

Megjelen hetenkint kétszer

szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljajhely, Fötér 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5, kor

negyedévre 2.50 korona.

Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy  
hisztetükkel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések térmérték szerint egy négyszög  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknek árkedvezmény.

## A ZÜLLÖTT VÁROS.

— máj. 24.

Szerda óta a legnagyobb igaz-  
lommel tárgyalja a város egész  
közönsége az ujhelyi városháza  
megdőbbentő állapotait. Noha már  
előzőleg a legszomorubb hírek  
keringtek az ott uralkodó ször-  
nyű állapotokról, a rideg valóság  
még felülmuta a pesszimisták  
várakozását is. Szerda óta, a Zem-  
plén közlése nyomán, továbbá  
azok révén, akiknek alkalmuk  
nyílt az érdekelteknek e napon  
kikézbcsített főispáni véghatáro-  
zatba betekinteni, semmi másról  
nem folyik a beszéd, mint a vá-  
rosházi anarchiáról. De nemcsak  
Ujhely, hanem az egész ország  
közvéleménye megdőbbsenve te-  
kint az ujhelyi városháza felé,  
amelyből ez a szégyenletes bot-  
ránnyaratat most elemi erővel ki-  
csapott. A fővárosi lapok kivétel  
nélkül nagy cikkekben ismertetik  
az ujhelyi városháza hihetetlen  
botránnyait, egyik-másik vezér-  
cikkben foglalkozik a hallatlan  
botránnyal s míg egyrészt meg-  
állapítja, hogy ez az ujhelyi anar-  
chikus közigazgatás a tervezett  
közigazgatási reformok sietteté-  
sének egyik legfőbb rugója lesz,  
másrészt nagy elismeréssel és ro-  
konszennvel emlékezik meg Zem-  
plénmegye főispánjáról, aki az  
egész országnak nagy szolgálatot  
tett, amikor ezt a botránnyfészket  
leleplezte.

Az igazsághoz hiven meg kell  
állapítanunk, hogy Ujhelyben is  
ugyszólván az egész társadalom  
osztatlanul a legnagyobb hálával  
és melegséggel beszél ez eset  
kapcsán a főispánról. E tekintet-  
ben nézeteltérésről beszélni sem  
lehet, mert hiszen a botránnyok-  
ban közvetlenül bűnösöknek s  
ezek legszűkebb érdekkörnyezeté-  
nek, apró klikkjeinek nézete  
igazán nem tarthat semmiféle mélt-  
atásra igényt. Ettől a szoros ér-  
dekkörtől eltekintve azonban való-  
zán pártkülönbség és minden más  
különbség nélkül az osztatlan, egy-  
sleges társadalom hálája és tisztelet-  
teljes rokonszennve veszi körül az  
ősz főispánt, aki most, amidőn a  
maga óriási munkaerejével, nagy  
közigazgatási és adminisztratív  
tudásával és a közügy iránti lel-  
kes odaadásával az utolsó perc-  
ben közbelépett, Ujhelyt valóban  
a végromlástól mentette meg.

A következőkben ismertetjük

a polgármester felfüggesztését és  
a fegyelmi vizsgálatokat elren-  
delő főispáni határozatot. Ebből  
mindenki megismeri a maga lep-  
leztelen valóságában a helyzetet,  
egyben minden egyes polgárra az  
a kötelesség hárul, hogy most már  
„félretétve minden félelmet, ked-  
vezést és más mellétekintetet”  
teljes erejével megtegye, amit a  
város érdeke megkövetel. Külö-  
nösen áll ez a képviselőtestületre,  
melynek közvetlen befolyása van  
az ügyek intézésére s melytől  
most már elvárja a város közön-  
sége, hogy e nehéz időkben buz-  
galmával, bölcs belátásával kor-  
rigálni fogja a multban általa is  
elkövetett hibákat és mulasztá-  
sokat. Most a helyzet igazán az,  
hogy: *eddig és nem tovább!*

Az események krónikájához  
tartozik, hogy a felfüggesztett  
polgármester, a véghatározat kéz-  
besítése után is megjelent hiva-  
talában, sőt képviselőtestületi köz-  
gyűlési meghívót is küldött szét,  
mert az a felfogása, — mint „Az  
Est” c. lapban kifejti, — hogy a  
községi törvény szerint a felfüg-  
gesztés csak *végrehajtható*, de nem  
*végrehajtandó*. Mondanunk sem kell,  
hogy ez a felfogás téves.

Az események egyébként most  
már gyorsan fejlődnek. A képv-  
selőtestület hétfőn délután az al-  
ispán elnöklete alatt tartandó ül-  
sen fog helyettesít választani a  
polgármesteri székbe.

\* \* \*

A főispáni véghatározat a ren-  
delkező rész s György Henrik mi-  
niszteri kiküldött véleményének  
ismertetése után, melyeket már  
mult számunkban közöltünk, az  
indokolásban többek között a kö-  
vetkezőket mondja:

### I. Általános züllés.

Ott, ahol a város legvitalisabb  
érdekeit érintő zárszámadások éveken  
át elintézetlenül maradnak, ahol a  
város bevételi hátrálékainak nagy-  
mértvű felszaporodása miatt a város  
fizető képessége állandóan veszélyez-  
tetve van s csak más alapok tőkét-  
ek igénybevételével képes folyó ki-  
adásait fedezni, ott ahol a vagyon-  
kezelés és számvitel rendjének helyre-  
állítására évek óta semmi sem törté-  
nik, ahol a vezetők tájékozást sem  
szereznek a pénzügyi helyzetéről és számv-  
vitelnél fennforgó mulasztásokról, ahol  
számvetőség és adóhivatali tisztvise-  
lők kellő szakképzettség hiányában  
irányítás és ellenőrzés nélkül feltor-

lódni hagyják a hátrálékokat, ahol a  
polgármester kicsinyes anyagi okok-  
ból figyelmen kívül hagyja az ér-  
vényben levő szabályrendelet hatá-  
rozványait, ahol a tanács a törvény-  
ben megállapított terminusokat (szám-  
adás, költségvetés) semmibe sem ve-  
szí, az érvényben levő szabályrende-  
letek megsértését (fizetési előlegek,  
utazási előlegek) elnézi, ahol a kép-  
viselőtestület a vagyonnevelés kör-  
ül önkormányzati jogait és köte-  
lességeit nem teljesíti, a háztartás  
pénzügyi egyensúlyának helyreállítása  
iránt nem intézkedik, fontos hivatali  
teendők végzésére teljesen alkalmatlan  
egyéneket rendel, mindebből  
oly vigasztalan helyzet állott elő,  
melyből a város csak nagy anyagi  
áldozatok árán menekülhet.

A feltárt vigasztalan helyzet a  
felügyelő hatóságokra s magára a  
képviseletestületre azon feladatot hár-  
ítja, hogy annak a város érdekében  
való rendezésére a törvény által en-  
gedett eszközöket igénybe vegye és  
alkalmazza. Jelen véghatározat a  
szükséges intézkedéseknek első lán-  
cszemét képezi.

A következőkben a pénz- és va-  
gyonkezelés körül megállapított igen  
nagy számú mulasztásokból sorol-  
tak fel egyes kiemelkedő esetek.

### A zárszámadások.

A vagyonkezelés ellenőrzését szer-  
felett megnehezíti, sőt lehetetlenné  
teszi azon körülmény, hogy a zárszá-  
madások feltűnő késedelemmel évek  
multán készülnek el s terjesztetnek  
fel a vármegyei törvényhatósághoz;  
így az 1906. és 1907. évi zárszá-  
madások csak 1909. évben, az 1908-tól  
1910. évig terjedő zárszámadások csak  
1912. augusztus 1-én terjesztettek fel;  
az 1911. évi zárszámadást a képv-  
selőtestület még nem is tárgyalta,  
1912. évről pedig általában még a fő-  
könyvek sincsenek lezárva.

Az 1913. évi évi kezeléstről a  
vizsgálatig semmi főkönyvi feljegy-  
zés nem létezik. Ez idő szerint a leg-  
utóbbi 7 évről törvényhatóságilag  
jóváhagyott zárszámadás nincs, azaz  
az 1886. évi XXII. t.-c. 142 és 143.  
§-ainak rendelkezései egyszerűen félre  
lettek vetve; ami annál súlyosabb  
beszámítás alá esik, mert ez irányban  
a város, illetőleg a polgármester a  
felügyelő hatóságok által ismételtén  
és erőlyesen figyelmeztetve és utá-  
sítva lettek. *Ily kezeléssel, ily veze-  
téssel egy város közönségét csak  
pénzügyi végromláshoz lehet jut-  
tatni.*

### A költségvetések.

Ugyanez a helyzet a költségve-  
tésekre nézve is. Az 1913. évi költ-  
ségvetést a képviselőtestület csak  
1913. március 31-én tárgyalta és fo-  
gadta el. Az 1912. évi költségvetést  
iratok hiányában nem lehetett ugyan  
megállapítani, hogy mikor fogadta el  
a képviselőtestület, de hogy későn,  
bizonyítja az, hogy a számvető csak  
1912. március 5-én keltette, a tör-  
vényhatóság pedig csak 1912. június  
11-én tárgyalta. A legfeltűnőbb azon-  
ban a késedelem az 1911. évi költ-  
ségvetés összeállításánál, mely csak  
1912. év január 4-én lett a képvise-

lőtestület által elfogadva, a törvény-  
hatóság által pedig 1912. március  
22-én jóváhagyva.

Legsúlyosabban jelentkezik ezen  
mulasztásoknak eredménye abban,  
hogy a város követelései nagy ösz-  
szegekben behajthatatlanná válnak,  
vagy elvélvnek.

### A hátrálékok.

Ezután az óriási hátrálékok rész-  
letes felsorolása következik. Többek  
között:

A községi pótdóhátrálék 1909-  
ben 83156.39 K.-t, 1910-ben 104546.86  
K.-t, 1911-ben 127510.59 koronát tett  
ki, mi leginkább a költségvetések  
késedelmes elkészítésének követke-  
ménye.

Legfeltűnőbb azonban a hátrálék  
a vízdíjakkal, ugyanis az 1912. évi  
79382.88 kor. évi előirással szemben  
az év végén 60634.26 korona volt a  
hátrálék.

Feltűnő a mulasztás a városot il-  
lető ingatlan bérhátrálékoknál, melyek  
a rendelkezésre állott adatok szerint  
7189 kor. 19 fillérre rugnak; ehhez  
jön még a mozi bérhátráléka, mely  
magában 1875 koronát tesz ki. (Ez  
még az előző bérlőt, dr. Buza Barnát  
terheli. — Szerk.)

### A borpincészet.

Vége a városi borpincészet ve-  
zetése és kezelése körül is minden-  
ben hasonló jelenségek mutatkoznak.

1912-ig mérleg készítése nincs,  
kezelési könyvek lezárva nincsenek s  
a leltár is csak 1912-től vezetettük.

A regie költség (5—6000 K) rend-  
kívül nagy. A kezelésnek eredménye,  
— mely szerint a még fennálló 8500  
kor. állami kölcsön és az elköltött  
900 korona állami segély ellenében  
a létező vagyon készpénzben, betét-  
ben, anyagban és felszerelésben ke-  
reken 16000 koronára tehető, — egy-  
általán nem mutatja vállalat helyes  
vezetésére és életképességére.

### II. A polgármester.

A polgármestert az általános  
ügykezelés intézésénél és vezetésénél  
fennlevő nagymértvű mulasztások és  
hivatali kötelességértéte esetein kívül  
még súlyosabban terhelni látszik a  
visszaéléseknek azon láncolata, me-  
lyek terhére a fizetési és utazási elő-  
legek utaltatása, felvétele, visszafize-  
tése, elszámolása, a város fájának  
meg nem engedett igénybevétele s ez  
által a város vagyonának jogosulat-  
lan felhasználása, a városi fogatok-  
nak saját magáncéljaira való felhasz-  
nálása körül a vizsgálat során fel-  
színre kerültek; mindezeket még  
rosszabb színben tünteti fel a polgár-  
mester tisztí fizetésének megszakítás  
nélkül való bírói letiltás alatt létele,  
melynél Farkas Andor polgármester  
egész a bírói zártöréig elmentnek  
látszik. Rendezetlen vagyoni állapo-  
tának okoszerű folyamánya a hivata-  
loskodásban, a vezetésben a lankadt-  
ság, az ellenőrzésben a kellő tekintély  
s fegyelem nem gyakorolhatása s ez  
által a kötelességértetnek a tiszt-  
karnál az egész vonalon való meg-  
lazulása, ami végeredményében tart-  
hatatlan állapothoz vezet.

## Főzzön ma

levest sült borsóval (5 személy részére)

a következőképen:

Egy kevés leveszöldséget 1 1/2 liter vízben kifőzünk és leszűrünk.  
Ebben a forró lében 4-5 Maggi-féle kockát oldunk fel. Közben 2  
főzőkanányi lisztből, egy tojásból, egy tojássárgájából, egy csi-  
petnyi sóból és egy kevés hideg tejből ritka tésztát készítünk, me-  
lyet reszelőn át forró zsirba csepegtetünk. Ez által kis golyócskák:  
sült borsók képződnek. Mihelyt ezek sárgára sülték, kiszedjük a  
forró zsirból és közvetlenül a tálalás előtt a levesbe tesszük.

Meg fog róia győződni, hogy a húsvéves, mely



MAGGI-féle

kockából, darabja 5 f.

készült,

a házilag előállított levessel egyenrangú.

1 kocka 1/4 liter húsvéves számára.



## A fizetési előlegek.

A városi szabályrendelet 14 ik §-ának 11. pontja szerint csak egy havi fizetésnek megfelelő s 6 hónap alatt minden körülmények között visszafizetendő fizetési előleg utalható s újabb előleg a régi előleg letörlesztéseig nem adható. Ezen világos rendelkezés ellenére és megsértésével Farkas Andor polgármester előbbi előlegének visszatérítése előtt 1911-ben négyszer, 1912-ben ismét négyszer vett igénybe s utaltatott ki 333-333 korona fizetési előleget; majd 1913 február 18-án tartott tanácsülésben 1951/913. sz. végzéssel, bár a képviselőtestület 52/913 sz. határozata alapján, 1200 kor. 24 havi egyenlő részletben visszafizetendő fizetési előleget utaltatott ki és vett fel.

Ezen kiutalás s a fizetési előleg felvétele méginkább beleütközik a szabályrendelet hivatkozott szakaszába, mely szabályrendeleten a képviselőtestületnek sem lehetett az 1886: XII. t.-c. 90. §. b) pontja szerint magát teltetni; más címen mint segély vagy működési pótlék stb. a törvényhatóság jóváhagyásával hatáskörében járhat el, de az érvényben levő szabályrendelet nem állott s nem áll jogában félrevetni. Ezt a polgármesternek és a tanácsnak is tudnia kellett; midőn mégis a tanács a kiutalást teljesítette, polgármester pedig a szabályrendelet ellenére a fizetési előleget felvette, megszegte az 1886: XXII. t.-c. 91. §-ának b) pontját.

A vizsgálat során az is kiderült, hogy 1913. március 18-án tanácsülés nem is volt tartva s így az 11951 számú tanácsi végzést az utalást elrendelő dr. Kellner Győző árvaszéki ülnök, mint helyettes polgármester a tanács nevében ülés nélkül hozta és adta ki, amit az 1913. január 16-án 770 sz. a. kiutalt 90 K. 30 fillér előleg kiutalásánál ismételtlen elkövetett, t. i. hogy tanácsülés nélkül utalta ki ezen előleget is, jegyzőkönyv erről is hiányzik.

Ezen 1200 korona fizetési előleg körül követett eljárást még súlyosbítja az, hogy dr. Nagy Arthur városi h. ügyész a kiutalást mint törvényes szabályrendeletellenest ellenezte s a kiutalás körülményeiről általában semmit sem tud; sőt az előlegutalás törvénytelen voltára magát Farkas Andor polgármestert is figyelmeztette.

## A hitelezők kijátszása.

Legmagasabb fokban teszi azonban súlyossá az esetet az, hogy a számvevő Szőlősi Sándor a kiutaló végzést végrehajtani nem akarva, a tanácshoz ismételtlen visszajelentette, hivatkozva különösen arra is, hogy Farkas Andor polgármester fizetése több hitelező javára már régi idő óta bírói végrehajtás útján le lett tiltva s ha ezen előleg kiutaltatnék, a hitelezők részére semmi sem jutna; a tanács azonban ennek dacára Farkas Andor polgármester beadványára a számvevő visszajelentését elintézés alá sem véve 1913. március hó 3-án számvevőt az 1200 korona kifizetésére utasította és Farkas Andor polgármester azt tényleg fel is vette. Ezen tény által a bírói letiltást illetve foglalást érvényesíteni nem engedve a hitelezők jogait ugy ez esetben, valamint polgármesterségének egész ideje alatt tudva megkerülte, úgy, hogy hitelezői az egész idő alatt a bírói végrehajtás és letiltás ellenére követeléseikre egy fillért sem kaptak, a mit nem menthet Farkas Andor polgármester 2182/913. számú kérvényében tett azon ígérete, hogy már kifizetett hitelezői részéről a letiltás feloldását azonnal kérni fogja és eszközölteti, mert ez a vizsgálat idejéig nemcsak meg nem történt, sőt a vizsgálat alkalmából maga élőszóval beismerte, hogy több hitelezője még kifizetve nincs.

Farkas Andor polgármester ezen törvénytelen eljárása által hivatalos kötelesség s a törvény megsértésén kívül, esetleg bekövetkező megkárosításnak tette ki magát a város közönségét; ki tisztviselőinek törvénytelen eljárása miatt anyagilag is felelős a hitelezők letiltás által biztosított 2285 kor. 85 fillér és jár. kövételének megtérítése tekintetében.

## A polgármester utazásai.

A szabályrendelet s a város vagyoni érdekei megsértésének tényálladékat megállapítani látszik Farkas Andor polgármesternek az utazási előlegek felvétele s ezeknek elszámolása körüli eljárása is.

Eltekintve attól, hogy az utazások nagy száma, azoknak nagy költsége ezen szegény város érdekeivel alig egyeztethető össze, Farkas Andor polgármester megsértette a szabályrendelet 40. §. 1. és 3. pontjának rendelkezéseit, mert I. osztályú utiköltséget számolt fel, utiszámláját 8 napon belül soha be nem mutatta, az eltöltött napokat soha nem igazoltatta, a felvett tetemes előlegekről csak hónapok múltán számolt el; így az 1911. évközben felvett 8 rendbeli előlegekről csak 1912. július 17-én, az 1912. évben felvett 7 rendbeli előleg közül 5 esetben csak 1913. március 17-én, egy esetben e vizsgálat folyama alatt 1913. május 13-án 5624 sz. alatt; az 1912. május 14-én felvett 200 koronáról és különösen az 1913. év január 17-én felvett 91 kor. 30 fillér előlegről általában el nem számolt s ezen el nem számolt előlegfelvételre alapul jelzett utazások meg nem tettének tekintetők, s így az előlegül felvett 200 és 91 kor. 30 fillér előlegeket visszatartja s öncéljaira használni látszik.

A tulnyomó részben maga a polgármester által felhasznált utazási előlegek az 1911-1912. években 2180 koronára rúgnak. Az évi e című előirányzat 650 korona volt.

## Városi kocsi, városi fa, városi fogat.

Rendkívül súlyos vétségek terhelik a polgármestert a városi kocsi vásárlása, a városi fogatoknak felhasználása s a városi fogatoknak szintén jogtalan, magánéljaira használata körül. Ezeket is teljes részletességgel elmondja a határozat. Egyelőre azonban legyen elég a város első tisztviselőjének „működéséből.” Nézzük most, miket csinált a második.

## III. A h. polgármester.

Ha már az előzők hozzá nem szoktattak volna ahhoz a gondolathoz, hogy a városihoz egyenesen hihetetlen dolgok történtek, megdöbbentőnek kellene neveznünk a Kellner dr. terhére irt vétségeket is.

Dr. Kellner Győző városi árvaszéki ülnök ellenében az 1886. évi XXII. t.-c. 90. §. a. és b. pontja alá tartozó következő vétségek mutatkoznak fennforogni:

1. Terheltek látszik dr. Kellner Győző mint árvaszéki ülnök azzal, hogy hivatalos kötelességét megsértette és hanyagul teljesítette, mert a gyámpénztárnak 1910. évi zársummája és mérlege 18/122/912. szám alatt csak 1912. január 17-én lett tárgyalva, a gyámpénztár 1911. és 1912. évi számadata és mérlege elkészítve nincs.

Határidő nyilvántartási napló vezetve nincs.

Az A. és B. jegyű törzskönyvi lapok csak 1912. októberig vannak vezetve, mit bár Mitrik közgyám huzamosabb ideig tartó betegsége enyhíteni látszik, dr. Kellner Győzőt azonban mint a gyámügyeknek tulajdonképeni vezetőjét, elbádogját terheli a mulasztás és hivatalos kötelesség megsértése azért, hogy kellő kíségetése

iránt nem jelentett és intézkedést nem sürgetett.

Különösen terheli Kellner Győzőt mint árvaszéki ülnököt a Nyevezkey József-féle ügyben követett azon eljárás körüli mulasztás, hivatali kötelesség sértése, mely szerint a városi árvaszék jóváhagyásával eladott birtok vételárának részlete fejében az 1877. XX. t.-c. 277. § a ellenére 392/1912. számú határozat szerint a helybeli „Megyei Általános Bank“ 50,000 koronás betétkönyvét készpénzfizetés gyanánt elfogadta, vagy szerinte biztosítékul letétbe helyezte. Ez által a nevezett intézetnek, a városi képviselőtestület azon határozata ellenére, mely szerint a gyámtári pénzek is a helybeli pénzüzeteknél egyenlő arányban helyezendők el — jogosulatlant előnyt nyújtott — különösen a közismert nehéz pénzüzetek között kitéve a gondnokokat annak, hogy nemfizetés esetén pénzéhez juthasson s kitéve esetleg magát a város közönségét is annak, hogy tisztviselőinek törvényellenes eljárása miatt a be nem folyt összeget kártérítse, a letétbe helyezésnek pedig értelmé azért sincs, mert az árvaszék az adósvételi szerződést jóváhagyva, a vevő Fuchs Jenő a birtokot tényleg nevére is átíratta, a mit különben kétségtelenné tesz a visszaélés jóvátételére utóbbi időkben bekövetkezett körülmény, hogy az 50,000 koronás betétre több részletben már rohamos készpénz befizetés történt úgy, hogy az 50,000 koronás betétkönyvben már csak 10,963 kor. maradt.

Megsértette hivatali kötelességét Kellner Győző mint a polgármester helyettese a Farkas Andor polgármester részére fentebb részletesen kifejtett 1200 korona fizetési előleg kiutalásánál az ugyanott részletezett indokok szerint, megsértette különösen még az által is, hogy az 1951/913. számú március 18-án kelt kiutaló végzést a tanács nevében tanácsülés nélkül hozta meg és adta ki.

Vége megsértette hivatalos kötelességét mindannyiszor, midőn a fentebb II. b. alatt részletezett utazási előlegeket az érvényben levő szabályrendelet ellenére — habár a képviselőtestület, de szintén szabályrendeletellenes határozatára — kiutalta, illetőleg annak kiutalásában részt vett s 1913. január hó 16-án 770 sz. alatt 91 kor. 30 fill. utazási előleg kiutalását a 770. számú végzéssel szintén tanácsülés nélkül, ennek nevében s határozatából hozta meg és adta ki, holott tanácsülés ez esetben sem lett tartva.

Rakmányi Jenő, Szőlősi Sándor és Spitz Izso fegyelmi vétségeiről a véghatározat rövidebben emlékezik meg s ezek lényegét már mult számunkban ismertettük.



## CSIRIZELÉS.

Irta: Lengyel Zoltán.

Sokan valának a vezérek. Mindenik okosabb volt a másiknál. Most új vezér jött, új célt tűzött ki, új jelzővel kecsegteti a híveket. Innen az egetverő harcizaj megint. Nagy az öröm Dániában. Nagy a készülődés, tanácskozás, reménykedés.

Csirizelnek. Pártot, programot, szervezetet csinálnak. Gyors eredményre, rohamléptekkel. Egyet előre, tizet hátra. Aztán tizet előre, egyet hátra. Az egész világ lázban ég a nagy munka, szaladgálás, készülődés láttára. Az egyik gyakorlati programot akar. Mindenki egyesüljön, aki él. A másik a régiség patináját szereti inkább. Jó Irányi Dánielt támasztja fel sirjából. A próféta zászlaját göngyölti. Szent háborút hirdet.

Mert kormányt akarnak buktatni. Új kormányt akarnak alapítani. A régít elkergetni, mert nem az övék, és mert nem övék, ennél fogva áru ló és erkölestelen. Az újat megosinálni. És mert ez ők volnának: ennél fogva ez szent, hazafias, dicső, áldásos becsületes és örökkévaló.

A program az nagy legyen. Akkora, hogy beleferjen a mult és a jövő. Radikális, hogy megtalálja mindenki benne azt, amit szíve várnak-óhajtva sejt. Kielégítse a néppártot éppúgy, mint a szabad gondolkodókat, a fekete grófokat és a szociálistákat, a majorátust éppúgy, mint a nyomorgó milliőket. Összebékítse a megosztosodott öreg nyegvennyolcást a haladó hatvanhetessel. Legyen benne konzervativizmus, hogy megtartsuk a meglevőt, de elég szabad-elműség, hogy a demokratia szent zászlóját is vigan lobogtathassa a szél.

A taktika azooban alkalmazkodjék az időhöz. Mindig azt teszik, amit kell. A program, az más. Az összehozza a kellő számú sereget. A taktika is más, az meg fölveszi, vagy elhagyogatja a ballasztot. Ahogy a viszonyok kívánják. De már előre jelzik, hogy a negyvennyolc csak időleges ruházat, mert a másik, az igazi, a Lipót-rendes is ott van a társaságban. És mivelhogy ő Felsőségnek leg-hűségesebb többsége akarnak lenni, ennél fogva a Monarcia érdekében hajlandók a kellő időben átöltözködni. Lásd Kossuth Ferenc külön kormány-párti programját a szent cél elérése esetére.

Mert kétféle kacsint a jó vezér. Két oldalról furják az alagutat. A népek kell Irányi, aki meghalt és ennél fogva Bécsben nemsok vizet zavarhat. De a kiránynak, a monarcának itt vagyunk mi élők, elevenek, mozgékonyak. Teli temperamentummal, harci tüzzel, míg verekedni kell a magyarnak a magyarral, de teli alázattal szolgálatkésztséggel, türelemmel és alkalmazkodással, ha a béke órája üt.

Rohamlépekkel akarnak dolgozni. Elkergetni a jelenlévőket és a helyükbe állani. Nem a maguk, hanem a monarchia érdekében, mondja Mihály, az új vezér. Ne bántuk őket. Hagyjuk dolgozni. Hadd egyesüljenek. Szervekedjenek. Hadakozzanak. Nem kell beleavatkozni. Elvégeznék ők mindent maguk között.



## Tavaszi czipőujdonságok

Árak, hölgyek és gyermekek részére teljes választékban

**FÖLDES FERENCZ** czipőáruházában

Sátoraljauhely, Fótér.



A Kossuth-szobor mellett.

a legdivatosabb formákban  
és a legizlésebb kivitelben

## Kno

A ban olvort, az tót, a n jeles ve dős férj fordulójt telő m

Me közhely redzkec itt az i résben róni es hiba? sematiz jutott eltöltöt voltak se I-ső látták legelső király parlam méltos (kendő) ság, a rágozh tetelbe tes leg látlaná pedig egyen zal a Gottes „Schu dani c vanch fenma süket M

beesül ján ne kellett hogy lesajn történ zó. M kes d hollar jóléte kultu sonlit merő többől beszó logik a mu Uran hogy léha ben ság széd, jal tudó példa suth mest meg zis-b szere lanc ereg tikaí szájt azót fizet laris romé nask pass tani rekl Háró gyan bizá a st örize zat ciná az

tán meg ról eütl

## Knopfler Sándorról.

— Visszaemlékezés. —

Írta: Dr. Kossuth János.

A „Zemplén“ mult heti számában olvastam, hogy Knopfler Sándort, az érdemekben megöszült tanítót, a népoktatási tankönyv-irodalom jeles veteránját, a széles látókörű tudós férfiut, hetvenedik születési évfordulója alkalmából családja és tisztelői meleg óvációban részesítették.

Mellőzni kívánunk bár minden közhelyet, de mégis tollunk alá kéredzünk a kérdés, vajjon részesült-e itt az igazi érdem abban az elismerésben és méltatásban, amelyet le nem róni csunya hálátlanság és goromba hiba? Igaz, hogy nálunk az érdemek sematizmusában nagyon is a végére jutott a csendes, alkotó munkában eltöltött élet. Nekünk, sajnos, nem voltak sem I-ső Frigyes Vilmosaink, se I-ső Vilmosunk, akik a tanítóknak látták a nemzetnevelés, a népenergia legelső faktorait. A goromba porosz király (I-ső Fr. W.) a híres tabacparlamentjein nem egy kérdő nagyméltóság előtt jelentette ki, hogy „er“ (kend) csak afféle széllel bélelt nagyság, aki nélkül a status vigan felvirágozhatik, ámde a tanító nélkülözhetetlen, első személy az államfejlesztés legfontosabb, legnehezebb, leghálátlanabb munkájában. I-ső Vilmos pedig a sedáni diadaltól mámoros egyenruhás junkereket hűtötte le az a mondásával, hogy: ő a „durch Gottes fűgung“ beállott változást a „Schulmeistereknak“ köszöni. A sedáni diadalt elhomályosíthatja a revanch, de az a böles mondás örökre fenmarad. Vajha nálunk se találna süket fülekre.

Mert bizony a magyarok kevésre becsülik az igazi érdemet. Néha napján neki buzdulnak ugyan kénytelen kellelten az elismerés letudásának, hogy ne mondjuk, a derék munka lesajnálásának. A nagy Széchenyivel történt epizód e tekintetben a jellemző. Mikor a legnagyobb magyar lelkes dícséretbe fonta a német, angol, holland szorgalmat, a melyek virágzó jólétet, nagy gazdaságot, hatalmas kulturát teremtettek, mikor összehasonlítást tett azok lankadást nem ismerő szorgalmáról, az egyik hallgatóból kikerekedett a részvét és közbeszónokolt: „Szegények.“ Cigány logika irányítja nálunk a közfelfogást a munka becsét illetleg: „Add meg Uramisten, de mindjárt.“ Innét van, hogy sehol a világon nincsen annyi léha politikus, szereplési viszketegben szenvedő képzelte közéleti nagyság mint nálunk. Mert az ámitó beszéd, a szószátyárkodó buzgalom zajjal jár, ami már eredményszámba tudódik be. Bütyök Bendeguznak például eszébe jut, hogy felesap Kossuth Lajosnak. Nos, annál könnyebb mesterség nincsen. A esorvasz-cseszmei pártkörben elmenyörgött frázis-bombákkal „vezeti be“ közéleti szereplését. Majd a „Cseszmei Kulancs“ címmel ékeskedő újságban cregeti világgá higliere eresztett politikai bölesességét. Persze a „véres száju“ a lekem. Szidja fűt, fát. Hogy adót épen csak annyit kellek majd fizetni, amennyi a tulhizott bugyellarisból kikivánkozik. A sövényt citromos kolbászból fogják fenni. Katonáskodni fürdőzés számba vehető passzió léssen. A magyar bank ontani fogja a bankót, mint ahogy a reklámecudulákat ingyen osztogatják. Három tengerbe fürdik ismét a magyar lobogó. Botond ujból beveri a bizánci érekaput stb. No, meg hogy a stemplit csak a muzeumok fogják őrizni. Mindezt pedig semmi áldozat nem kívánatik, minthogy a vicinális Kossuth Lajost válassza meg az „óh nép.“

A szájtátva bámuló sokaság aztán dagadtá tapsolja a tenyerét és meg van a karrier. B. Molnár Istvánról például, aki tizenöt millió esemete elültetése körül buzgólkodott, ami

idővel milliárdokat fog jelenteni a nemzeti vagyon leltárában, aki hosszú évtizedek keserves nehéz munkáját végezte a turáni lustaság, a példátlan magyar indolencia megröszében, mikor a minap panzióba ment, lapjaink pár sorral emlékeztek meg csak. Még a Barabás Béla beszámolóját eseménynek kürtölték ki, aki pedig még a frázisgyártásban, ebben a legspeciálisabb magyar iparban is a gyengébbek közé számítható s aki után egyebet a legskrupulózusabb krónikás se jegyezhet majd fel, minthogy pöffeszkedve elnökölt a delegációban, amely ellen való nyeszlett frázisainak köszönhetette karrierjét, hogy a királyi tányélnyalás után szégyenkezés nélkül adta a megtérítet s mikor a parlamentből a koresmába se tűrhető viselkedése miatt kékre tapogatóttan kidobták, újra, nem is kuruccá, hanem jakobinussá vedlett, hangos rítyentéssel éltette a „köztársaságot.“ Ime a „bokros“ érdemek.

Nem esoda aztán, hogy azok, a kik szántottak és vetettek, hogy a nemzet arathasson, akik verítkezőve emésztették fel életerejüket a legkeményebb, de legnélkülözhetetlenebb nemzetfentartó és izmosító munkában, a szószátyárkok tülekedése közben észrevétlenül és jutalmazatlanul maradnak. Hiába! Az üres hordók tul kongják a telieket! A „nemzet napszámósaik“ bizony csak az öntudatuk jutalmazza. Szerencsése azonban a nemzetnek, hogy a türelemmel vértezett érdemesség képes ellensúlyozni azt a sok hülyeséget, amit a forumon tolongók elkövetnek.

(Folytatjuk.)

## Éjjeli botrány.

### A polgármester és a rendőrtollnok.

#### Mi történt a „Fuvolásban“?

— máj. 24.

Azok után, amiket e lap más helyén a polgármester fegyelmi vétségeiről közlünk, egyenesen megáll az ember esze az itt következő súlyos utcai botrány híre s az erről szóló hivatalos rendőrségi jelentés láttára, amelynek hőse ismét a polgármester, és pedig az a polgármester, akinek délután kézbesítették a felfüggesztő határozatot s ugyanaz éjjel munkában, sajnálatos incidenseket rendez. Valóban bámulva kell kérdeznünk, hogy mi ez? El sem lehet képzelni, hogy mi vezet a polgármestert, amikor amugyis súlyos helyzetét valósággal erővel súlyosítja ilyen kinos incidensek által.

A botrányos eset a hitelesnek tekinthető rendőrségi jelentés szerint így történt:

Andorkó János ujhelyi rendőrtollnok a szerdáról csütörtökre virradó éjjelen Kónya Sándor rendőrellenőr kíséretében mint ügyeletes rendőrtiszt cirkált. Éjjel fél két órakor a Kazinczy utcán levő Ligeti-féle, ugynevezett „Fuvola vendéglőben“ a félig lezárt redőnyök alól világozást láttak kiszűrődni. Mivel a záróra már elmúlt, Andorkó benyitott a koresmába, hogy meglássa, mi történik ott. Amidőn belépett, többeket látott ott ülni, de nem ismerhette fel őket, mert nyomban maga előtt találta Farkas Andor polgármestert, ki így kiáltott rá.

— Mit akar itt? Takarodjék ki! Andorkó így felelt: — Boocsánat polgármester ur, én csak hivatalosan szolgálatot jöttem tenni; azonnal távozem.

De még jóformán ki sem mondta e szavakat, mert amint kifelé akart fordulni, a polgármester karjainál megfogta s az ajtón kilökte.

Andorkó az utcán visszafordult s annyit mondott:

— Polgármester urnak e tettéért felelnie kell.

Ezzel Kónyával együtt utnak indult, de alig tettek két lépést, a polgármester utánuk rohant a söntésből és botját ütésre emelve, bitang gazembernek nevezte Andorkót. Majd megragadta a rendőrtollnokot. Ekkor Kónya ellenőr lépett közjük s iparkodott szétválasztani őket s a tettlegességet megakadályozni. Ekkor a polgármester Kónyához fordult s kétszer is ráparancsolt:

— Ezt a gazembert azonnal üsse pofon az én felelősségemre, különben magát elesapom.

Kónya persze nem teljesítette ezt a különös polgármesteri parancsot. Közben a vendéglőből kijöttek a polgármester barátai s a további botrányt megakadályozták.

Andorkóké tovább mentek és teljesítették az éjszakai ügyeletes szolgálatot. Hajnali 2 óra tájban azonban a Zárda-utcán ismét találkoztak a polgármesterrel. Ekkor Andorkó, Kónya kérésére, hogy az ismételt botrányt elkerülje, előre ment. Kónyát a polgármester magához szólította és ráparancsolt, hogy „ne menjen tovább azzal a piszkossal (Andorkóval), mert ha tovább mer yele menni, holnap elbocsátatja.“

Andorkó, akinek előadását Kónya ellenőr mindenben megerősítette, fegyelmi feljelentést tett a polgármester ellen, azonban büntetőjogi uton is elégtételt keres.

## Előkészületek

### a kassai nagygyűlésre.

#### A gazdák kongresszusa.

— máj. 24.

A Magyar Gazdaszövetségnek június 18-án szerdán, Darányi Ignác elnöklete alatt tartandó kassai országos nagygyűlése iránt páratlan érdeklődés nyilvánul meg országszerte a gazdátársadalom körében. A Gazdaszövetséghez most már tömegesen érkeznek a jelentkezések. Legutóbb a Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesülete és a Bácsbodrogvármegyei Gazdasági Egyesület értesítették a Szövetséget, hogy testületileg vesznek részt a nagygyűlésen. Beregszászy István, Zemplén vármegye tanfelügyelője intézett körlevelet a megye tanító karához, hogy a Gazdaszövetséget szociális munkálkodásában támogatva községük lakosságát a nagygyűlésen való részvételre buzdítsa és csoportos kirándulásokat szervezzen. A helyi előkészületeket végző Abauj-Tornavármegyei Gazdasági Egyesület megbízásából a Kassai Széchenyi Szövetség tagjai személyesen járnak be Kassa városának házait, hogy a nagygyűlésre érkező vendégek részére a bérbeadó lakásokat összeírják, a Zemplén vármegyei Gazdasági Egyesület által rendezendő tokajhegyaljai borkiállításra és borkóstolóra, a mely Kassán a Széchenyi-ligetben lesz, már közel 700 üveg tokaji bort jelentettek be. A tállyai és sátoraljaujhelyi kirándulók fogadtatását a Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület szőlészeti szakosztálya megbízásából Thuránszky László elnök, Berzeviczy Béla titkár, Hegedűs Sándor vincelleriskolai igazgató és Bernáth Béla, a fogadóbizottság elnöke készítik elő. A Gazdaszövetség ismételtlen felhívja a gazdákörök és szövetszervezetek vezetőit, hogy a jelentkezők neveit mielőbb tudassák a Gazdaszövetséggel, s az ebéd díját küldjék be az Abauj-Torna vármegyei Gazdasági Egyesületnek a tátrai és esetleg a tállyai kirándulás költségeivel együtt, mert a június 4-én tul jelentkezőknek a Szövetség sem

vasuti igazolványt nem küldhet, sem helyet nem biztosíthat az ebédnél és a kirándulásokon.

Tudnivalók: Kedvezményes vasuti jegyváltásra és pedig úgy az államvasutakra, mint a Déli Vasutra és a Kassa-Oderbergi vasutra szóló igazolványokat minden résztvevőnek készsággel küldünk, ha részvételi szándékát június 4-ig bejelenti a Magyar Gazdaszövetségnek (Budapest, Üllői-ut 25) és a bejelentéshez, az igazolvány vasuti illetéke és portóköltés fejében minden darab igazolványért 30 fillért csatol bélyegegben. Akik az előző napon érkeznek Kassára, vagy a gyűlés utáni napot ott akarják tölteni, szóval éjjeli szállásra van szükségük, jelentkezzenek legkésőbb június hó 4-ig az „Abauj-tornavármegyei Gazdasági Egyesületnél, Kassa“ levelezőlap útján. Kassán a gyűlés napján délelőtt 9 és fél órakor gyülekezés a Rákóczi sírjánál (székesegyház). Rákóczi sírját a Gazdaszövetség megköszoruzza. Innen a gyűlés színhelyére való indulást tárogatók jelzik. A nagygyűlés után délután fél 2 órakor Kassa legjobb vendéglőiben elosztva étkeznek a nagygyűlés közönsége. Egy teríték ára 1-60 korona. Az ebédre az 1-60 korona díjnak postautalványon való beküldése után lehet jelentkezni június 4-ig az „Abauj-tornavármegyei Gazdasági Egyesület, Kassa“ címre. Akik jól akarnak ebédelni, jelentkezzenek, mert a jobb vendéglők mind le vannak foglalva a gazdaggyűlés tagjai részére. Reggel 8 órától fél 10-ig és délután fél 3 órától este 6-ig a Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület tokaj-hegyaljai borkiállításra és borkóstolóra Kassán a Széchenyi-ligetben.

Kirándulások Kassáról: 1. A tarpataki vizeséshez és a Csorbai-tóhoz (Magas Tátra) indulás Kassáról június 19-én reggel fél 5 órakor. A kirándulók Tátrafüred a tarpataki vizesés és a Csorbai-tó megtekintése után aznap este érkeznek vissza Kassára. A kirándulás költsége Kassától vissza Kassáig (vasut, étkezés) II. osztályu utasok részére 23-60 kor. III. osztályu utasok részére 20 korona. Akik ezen kiránduláson részt akarnak venni, küldjék be postautalványon a költséget az Abauj-tornavármegyei Gazdasági Egyesületnek Kassára június 4-ig. A jelentkezőknek, akik a költséget is beküldték, részvételi jegyet küld a kirándulást rendező Felsőmagyarországi Idegenforgalmi Szövetség (Kassa Fő-u. 4) 2. Kassáról Tállyára. (Vasuti állomás a Kassa-Szerencsi vonalon.) Indulás június 19-én reggel fél 6 órakor különvonattal a tállyai szőlők (tokajhegyaljai borvidék) és borpincék megtekintésére. Érkezés Tállyára délelőtt fél 9 órakor. Elutazás Tállyáról délután a menetrend szerinti vonatokkal. A kirándulók maguk váltanak vasuti jegyet a kedvezményes igazolvány alapján. Jelentkezni június 4-ig kell külön levelezőlapon a következő címre: „Szőlősgazdák Fogadó Bizottsága, Tállya.“ Jelentkezések a gyűlésre és vasutra a meghívóhoz csatolt jelentkezőlapon, szállásra az odacsatolt levelezőlapon, ebédre és a kirándulásokra pénzesutalványokon történjenek. Kérjük, mielőbb tessék jelentkezni és nem az utolsó napon, mert aki későn jelentkezik, csak úgy vehet részt a kirándulásokon, ha esetleg hely marad.

## Steckenpferd

### liliumtejszappan

Bergmann et Comp. Tetschen a/E.  
elérhetetlen hatású szepiók eltávolítására és nélkülözhetetlen szer arc és bőrápolásra, mit számtalan elismerő-levelel bizonyíthatunk. Gyógytárakban, drogériákban, illatszerek és fodrászüzletekben 80 fillért kapható. Szintugy páratlan hatású női kézapolásra a Bergmann „Manera“ liliumkrémje, mely tubusokban 70 fillért mindenütt kapható.

## HIREK.

Ifj. dr. Molnár Viktor  
díszpolgársága.— Sárospataki tudósítónktól. —  
— máj. 24.

Sárospatak városának közgyűlése díszpolgárává választotta parnói ifj. dr. Molnár Viktor, körületbeli országgyűlési képviselőt. A megválasztásról szóló díszes oklevelet a városnak minden rendű polgáraitól álló, 25 tagú küldöttség vitte a kecsesényi kuriába Besseey Zénó főszolgabíró és a város előjárósága vezetése alatt, mely az átnyújtó szónoki tisztelet Pager Arthur hercegi uradalmi igazgatóra ruházta.

A kis ünnepségnek voltak olyan mélyen szántó jelenségei, melyek erősen belekapcsolódnak a jobbik azon törekvéseibe, melyek a hazánkban annyira megcsappant egészséges közszellem helyreállítását célozzák.

Ily jelenségeknek a riporter még egy kicsike helyet kér. Az ünnepelt indította meg a jelentős megnyilvánulásokat. A küldöttséget meglepő látókorrel és mélyes kritikával mutattán rá a politika egész alatt folyó rombolásokra, melyek hazánk és nemzetünk erkölcsi és anyagi értékeit kallasztják, a szomorú állapotok között a józan és önzetlen polgárságot jelezte egyedüli hivatott mentőnek, mely a „nagypolitikától” értékes idejét megtagadva, saját kis közérdekeinek a munkálására tömörül békességesen. Hiszen a községek saját boldogulásukon fáradoznak, ez hazánknek küzdelméről jelent. Ő — ugymond — ily célzattal érzi magát díszpolgárrá választva.

Önelgűlten hallgatta az új polgártárs az oszonnás fehér asztalnál a visszhangot. Molnár János gazdaköri elnök, a néplelek ügyes ismerője és irányítója, szellemidézést végzett. — Néhai Molnár István, zemplénnérmegyei főispánról és ennek a nép irányítása, felemelése és józanítása körül alkalmazott, szives és hazafiasan céltudatos módszereiről emlékezett meg. Örömmel állapítja meg a hallott beszédből, hogy a nagyapa jelességei átöröklődtek az unokára, Sárospatak új polgárára.

Valter József, a városnak elismert rusztikus szónoka, „nem hagyhatta csonkán a helyzetképet” és lelkes tapsoktól kísérvé, megállapítja, hogy néhai Molnár István még él. Él nemcsak unokájában, de él a vármegye jelenlegi főispánjában és Besseey főszolgabíróban, kik ésszel és szívvel váltják ki a város polgárságának a szeretetét és elismerését. Ily vezetők mellett a boldogulás biztosítva va.

Besseey főszolgabíró mondott ezután magas szárnyalású felkészített Windisch-Graetz Lajos hercegre.

— **Urnappja.** Verőfényes idő kedvezett a csütörtöki urnapi körmenetnek, melyet hagyományos ájtatossággal és díszszel, fehér ruhás leánykakkal és katonai díszkísérettel tartott meg ezidén is a róm. kath. egyház. A körmenet bejárta a város négy pontján felállított díszes oltárokat hol Besseey plébános végezte fényes segédlettel a szertartásokat s a katonaság által adott sortűzek emelték az ünnepség fényét. Az utolsó, a megyeházán felállított oltártól azután a nagytemplomba tért vissza a körmenet s itt fejeződött be istentisztelettel a szép ünnep.

— **Megmozdult a polgárság.** A városi képviselőtestületnek számára és

szüra nézve tulnyomóan tekintélyes része ma délután 5 órakor a Magyar Királyban értekezletet tart a város-házi válság ügyében.

— **SAC—SVSC. 4:0.** Hatalmas embergyűrű övezte a SAC. Szabad-ság-téri footballpályáját csütörtök délután s az areok izgatott kifejezése mutatta, hogy ott valami érdekes, izgalmas dolog fog végbemenni. Mert az volt; izgalmas momentumokkal bővelkedő, szenvedelmes kitörésekkel teljes a két rivális csapat mérkőzése, melyet, hogy a SAC. oly döntő fölényrel nyert meg, elsősorban annak köszönheti, hogy végre ismét teljes csapattal állhatott ki, részben pedig, hogy csapatának minden egyes tagja legjobb tudása szerint, teljes lelkesedéssel küzdött. És erre nagyon is nagy szüksége volt, mert a kapuválasztásban ellenfelének kedvezett a szerencse és a SAC-nak erős szél ellen kellett az első félidőt lejátszania. Kezdet után néhány percig a Vasutasok voltak fölényben, majd a SAC. lassan felnyomul s a félidő közepe táján Bendik révén megszerzi a vezető goalt, amit Gasparik és a jobb half gyors egymásutánban lött goaljai követtek. Ezután megint a szél által támogatott Vasutasok jutnak fölénybe, de támadásaikat a remekül dolgozó két beck Bogár és Domokos leszerelik. A második félidőben a SAC. folyton támad, de eredményt egyelőre elérni nem tud, mert a Vasutasok mind a kapu elé tömörülnek. Közben az elkeseredett csapat néhány tagja durváskodni kezd, mire a bíró Schvareczot kiállítja. Negyedik goalját a SAC. egy remek szép korner árán érte el, melyet Polányi balhalf nyomott be a hálóba. Az említettek kivül a SAC. csapatban igen jól játszott még Mészáros és Széll valamint a balösszekötő és Szabó a kapus. A Vasutasoknak legjobb emberei voltak, Kovács Sanyi, Turai és Egri. Bíró Hericz Géza (KAC.) volt, ki teljes igazságossággal, pártatlanul és energikusan vezette a mérkőzést, mely újra megszerezte a SAC-nak Ujhelyben a football terén a vezetést.

— **A SAC. közgyűlése.** Szerdán, 28-án délután 3 órakor tartja a SAC. ezévi rendes közgyűlést, s a vezetőség felkéri a SAC. tagjait, hogy azon minél nagyobb számban jelenjenek meg.

— **Nyilvános elszámolás.** Az Országos Gyermekevédő Liga helyi bizottsága által f. évi május 6-án rendezett gyermeknapi gyűjtés összesen 631 K. 84 fill. bevételt eredményezett, mely összegből 516 kor. 54 fill. az urnák tartalmából 115 kor. 30 fill. pedig gyűjtőik utján folyt be.

A begyűlt összeg az Orsz. Gyermekevédő Liga elnökségének előzetes hozzájárulásához képest fele részben a sátoralajuhelyi általános Jótékony Nőegylet gyermekevédelmi alapja javára fordítatik.

A gyermeknapi gyűjtések eredményességét a rossz időjárás kedvezőtlenül befolyásolta ugyanarra, hogy a május hó 7-ére folytatólagosan tervezett gyűjtések a zivataros hideg időjárás bealta miatt teljesen elmaradtak, Hogy azonban a gyermeknap ennek dacára oly szép eredménnyel végződött, az főleg a gyűjtésnél közreműködött, hölgyek — kiknek névsorát alább adjuk — a jótékony cél érdekében kifejtett lelkes és odaadó fáradozásainak tulajdonítható.

A gyűjtésnél a következő hölgyek működtek közre:

**Urnelölgyelők:** Steinhöffer Sándorné, Éva Ödönné, Tátray Dezsóné, Nyomárkay Ödönné, Pilsy Lászlóné, Juhász Jenőné, Hornyay Béláné, Erényi Manóné, Waltherr Lászlóné, Bernáth Aladárné, Zinner Adolfné, öv. Rosenthal Sándorné, Nagy Barnáné, Székely Elekné, Éhlert Gyuláné, Kellner Sománé, Dókus Lászlóné, Pintér Istvánné, Reichardt Salamonné, Csizy

Béláné, Szepessy Simonné, Rudali Izraelné, Hericz Sándorné.

**Urnagyűjtők:** Faragó Sándorné, Bánfalvy Edéné, Adamecz Gizella, Adamecz Olga, Landesmann Frida, Stern Arminné, Szintay Böske, Tertinszky Margit, Simkó Dezsóné, Siposs Ilona, Fenyő Józsefné, Pintér Ferenczné, Kenessey Lászlóné, Mohácsyné, Neuwirth Böske, Bajusz Józsefné, Nagy Jánosné, Nagy Irén, Illésházy Maneci, Guadig Lipótné, Nevezkey Gabriella, Nagy Margit, Somogyi Sári, Répássy Margit, Somogyi Ilonka, Szirmay Istvánné, Fuchs Szidi, Török Berta, Róth Gyuláné, Gottlieb Erzs, Zöldhelyi Ilon, Zöldhelyi Erzs, Gyulay Károlyné, Legeza Jánosné, Szentgyörgyi Ica, Prihoda Kató, Dubay Aranka, Török Gézné, Keresztessy Irén, Kottán Györgyné, Pintér Helén, Czakó Ignáczné, Faragó Sándorné, Davidovits Edith, Veinberger Ilona, Blumenfeld Jenőné, Schächter Ilona, Vértesiné, Gombos Mariska, Pilsy Béláné, Ujfaluassy Ida, Vágó Margit; Marikovszky Lászlóné, Dános Miklósné, Dános Margit, Kiss Sári, Nagy Béláné, Waltherr Didi, Kabina Gézné, Szentgyörgyi Zoltánné, Székely Mária, Ambrózy Clarisse, Éva Margit, Olchváry Dezsóné, Löcherer Andorné, Rozsnyay Béláné, Gállner Irén, Nyíry Józsefné, Behyna Kálmánné, Gyarmathy Béláné, Rektorik Erzs, Fuchs Jenőné, Fried Samuné, Fuchs Böske, Grosz Adél, Nagy Albertné, Friedmann Arminné, Stark Elsa, Kroó Aranka, Perlstein Cornél, Putty Miczi, Holló Andorné, Festetich Czipi grófné, Macher Albertné, Csécsy Aranka, Berger Józsefné, Róth Mórné, Éhlert Jelma, Nevezkey Lászlóné, Behyna Maneci, Farkas Andorné, Horváth Margit, Miklóssy Lajosné, Ferenczy Aranka, Kertész Ödönné, Reichardt Etelka, Groák Miksáné, Garai Arminné, Szőlősi Ilona, Markovics Terka, Lichtenstein Jenőné, Haas Adolfné, Reichard Ilona, Ligeti Magda, Kellner Ilona, Buza Józsefné, Szentgyörgyi Béláné, Kossuth Jerne, Pallai Józsefné, Reichard Margit, Grünberger Kató, Károly Zsuzsó, Oláh Ella, Zvidinszky Lajosné, Perlstein Iboly, Kiss Gézné, Illésházy Aranka, Tóth Ilonka, Masznik Jolán, Rektorik Jolán, Főző Józsefné, Borza Irén, Kátits Istvánné, Rákmanyi Margit, Figel Boriska, Bényey Istvánné, Török Maneci

A midőn a fenti elszámolást közzé teszi, egyuttal a felsorolt hölgyeknek a jótékony cél érdekében kifejtett szives fáradozásaiért, valamint a nemes szívű adakozóknak áldozatkészségeért ez uttal is hálás köszönetét fejezi ki az elnökség.

— **Meghívó.** A helybeli Malbisch Arumim gyermekfelruházó egyesület f. é. május hó 25-én d. u. 5 és fél órakor tartja ez évi rendes közgyűlést az orth. izr. elemi iskola helyiségében. E közgyűlésre az egyesület tagjait tisztelettel meghívja Schweiger Ignáczné egyesületi elnök.

— **Tenyézkosvásár Miskolczon.** A Borsodmegyei Gazdasági Egyesület az 1912 ik évi miskolcei országos gyapjувásáron a gazdák részéről elhangzott óhajtatásnak eleget teendő, Miskolczon, 1913. évi június hó 17-én a Miskolcei Hitelintézet által a közraktári helyiségekben ugyanezen napon tartandó 21-ik miskolcei országos gyapjувásárral kapcsolatosan tenyészkosvásárt rendez. A vásárra bejelentett tenyészkosokat nyíratlan állapotban, azaz tejes gyapjубan kell felhajtani. Az eladásra bejelentett és felhozott tenyészkosokért térdíjat a bejelentők nem fizetnek, az állatok takarmánnyal és aljazó szalmával való ellátásáért azonban a rendes árak fognak felszámíttatni. Takarmányról esetleg a bejelentő maga is gondoskodhatik. Az állatok mellé felügyelőt a bejelentő tartozik állítani. A bejelentett tenyészkosok vasuton való

szállításánál azok a Miskolcei Hitelintézet közraktárának Miskolcz, címzendők. Kedvezményes vasuti szállításra jogosító igazolványokat küld és minden a vásárra vonatkozó bővebb felvilágosítással szolgál a Borsodmegyei Gazdasági Egyesület titkári hivatala, ahová az eladásra szánt tenyészkosok a fajta, szám v. jegy, kor és ár megjelölésével legkésőbb június 5-ig okvetlenül bejelentendők.

— **Nyilvános köszönet.** A folyó évi május hó 6-án a Gyermekevédő Liga által gyűjtött összegből, a központi egyleti elnökség hozzájárulásával a sátoralajuhelyi általános jótékony Nőegylet pénztára javára 311 kor. 92 fillér. engedtetett át. A midőn ezen összeget a Nőegylet pénztára javára átveszem és nyugtatom egyben el nem mulaszthatom, hogy a Gyermekevédő Liga vezetőségének, az adományozott összegért, ugy a Nőegylet, valamint a magam nevében is, hálás köszönetemet ne nyilvánítsam. Moldoványi Géza nőegyleti pénztárnok.

— **Reformok a telefonnál.** A régóta vajudó telefonreform megoldásához közeledik. A kereskedelmi miniszterium illetékes ügyosztályában egy telefonreformot megvalósító, teljesen kész törvényjavaslat várja, hogy a parlament elé terjesztessék. Ez a minden izében modern törvényjavaslat, ha nem is szünteti meg egy csapásra a bajokat, bizonyosan sokkal fog hozzájárulni ahhoz, hogy a telefon könynyebben hozzáférhető, olcsóbb, praktikusabb legyen. Mindenekelőtt megszünteti az új rendszer azt az anomáliát, hogy az interurban beszélgetések, akár kisebb, akár nagyobb távolságra szólnak, mindig két koronába kerülnek. E helyett meghonosították a zónarendszert a következők szerint:

10 km-ig a beszélgetés díja	30 fill.
20 " " " "	40 " "
50 " " " "	60 " "
100 " " " "	1 kor.
200 " " " "	2 " "
300 " " " "	3 " "
600 " " " "	4 " "

A szomszédos forgalomban minden beszélgetés díja 20 fillér. Eddig a telefon nem igen volt hozzáférhető a nagy tömegek számára éppen drágaságánál fogva. A zónarendszer segít ezen. A zónarendszernek pedig a különféle díjmérséklések segítenek a telefon népszerűsítésében. Reggel 6 órától este 9-ig ugyanis 22 százalékos engedmény lesz. Azonkívül is számos életrevaló újítás van még tervbe véve.

— **Kálosi M. mosó- és ruhatisztító intézet hirdetésére felhívjuk t. olvasóink szives figyelmét.**

— **Tilos a kupék folyosóján tartózkodni.** A vasuti és hajózási felügyelőség rendeletet bocsátott ki, melynek értelmében tilos a vasuti kupék folyosóján tartózkodni. Tilos pedig azért, mert a folyosókon álldogáló, csevegő, cigarettázó és kiváncsiskodó utasok élő gátjai a ki- és beszállás sima lebonyolításának s ezenkívül a korridorok vendégei megnehezítik az étköző kocsihoz való eljutást, pláne a dohányosok égő veszedelmei a többi utasok testi épségének. Az új rendeletet táblákba véve kiszögezik a kupékban és a vasuti fülkék folyosóján.

— **T. Olvasóinkhoz.** A ki vérszegénységből eredő bajokban, sápkór, gyengeség, étvágytalanság, gyomor-bajban szenved, aki sovány, testileg fejletlen, aki gyermekeinek izmosodását kívánja, aki súlyos betegségen esett át, annak a Krieger-féle Tokaji China Vasbor kell, mely az összes vaskészítmények között az első helyen áll és az orvosok is rendelik évtizedek óta. Üvege 3 kor. 20 fill. a gyógyszerárakban. Pósta szétküldés naponta utánvétellel, vagy a pénz előzetes beküldése után Krieger gyógyszerár Budapest, Kálvin-tér.

## A jó munkát felesleges dicsérni!

bátorkodom felhívni a nagyközönség becses figyelmét évek óta fennálló és a legjobb hírnévnek örvendő **gőzmosó-, vegytisztító- és ruhafestő vállalatomra**, hol is a legjutányosabb árban, minden rongáló anyag mellőzésével, a haddig beadott féhérneműk szombattra már elhészülnek. — Ingek, gallérok, kézelők tükörfényesre tisztíttatnak és rugékony hajlékonyságot kapnak, úgy hogy a nyakat kellemesen érinti. Midőn t. megbízóimat a fenti sorok szives figyelembe vételére felhívom, vagyok kiváló tisztelettel:

Kálosi M.

gőzmosó és vegytisztító intézete  
Molnár István-utca 2.— Sz  
berendezé  
4. és An  
lyezték át

## Szemgy

— A  
jelenség,  
retik a le  
veseket,  
szerepet  
sem feny  
ket soksz  
esetekben  
a régóta  
s ez szin  
na szabá  
elmulasz  
ban kisé

## Váro

Szomb  
Vasárna  
este 50

## Egy

Irta: E  
szin  
A cim  
serma  
tagja,

A leg  
érvény  
művés  
szinhá  
bpesti

A

A drá

Jegyek

I  
az ok  
ifjusá  
könyv  
legjav  
gitja  
Ebbe  
szép  
Az é  
pedig  
olvas  
át a  
emel  
emel  
En  
5.-ko  
tőség  
alatt

nalu  
Fere  
nek  
Pál  
regé  
tatás  
lést  
gen  
tűnt  
ötlet  
Lak  
ame  
Voj  
emlé  
ame  
foly



Másolat a 18543/1913. számhoz.

9350/1913. P. szám.

## Hirdetmény.

A sátoraljaujhelyi kir. törvényszék közhírré teszi, hogy a m. kir. államvasutak által Töketerebes vasuti állomás kibővítéséhez, Töketerebes község határában fekvő s a töketerebes 151. 152. 153. 154. 155. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 447. 448. 449. 450. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 11. 12. 13. 14. 16. 17. 31. 467. 123. 122. 125. 124. 126. és 127. sz. tjkvekben felvett ingatlanokból szükséges földterületekre folytatott ki-sajátítási ügyben a kártalanítási eljárás megkezdésére tárgyalási hatánapul 1913. évi május hó 28. (huszonnyolczadik) napjának s esetleg következő napjának mindenkor d. e. 9 óráját Töketerebes község házához s onnan a helyszíre kitzte, a távollevők és ismeretlen helyen tartózkodó érdekeltek képviselőre Palásthy Béla dr. töketerebes lakos, ügyvédet gondnokul kinevezte. A fenti hatánapra az érdekelteket azzal a figyelmeztetéssel idézi meg, hogy elmaradásuk a kártalanítás tárgyában hozandó érdemleges határozatot gátolni nem fogja.

Kelt Sátoraljaujhelyben, a kir. törvényszéknél az 1913. évi május hó 3-ik napján tartott üléséből.

Görömbey s. k.,  
kir. törvszéki bíró.

Dr. Nagy s. k.,  
kir. törvszéki előadó.

## Kowald Péter és Fia

ruhafestő-, vegytisztító- és gőzmosógára  
BUDAPEST.

Ezen, az országnak közismert, régi fővárosi czége, mint általános ismeretes, ugy a

ruhák, függönyök, szőnyegek stb. festését és vegyi tisztítását, valamint galériák és kézelők mosását és vasalását a lehető legszebb kivitelben eszközli.

Sátoraljaujhelyben a cégnek a Rákóczi-utca 38. szám alatt, Eisenberger Mór urnál saját felvételi üzlete van, ki is levélbéli megkeresésekre megbízottját házhoz is elküldi.

Zemplén-Ladmőzei Mész- és Agyagipar  
Részvénytársaság Sátoraljaujhely.

Ajánlunk a t. építész és építető uraknak s uradalmaknak  
I. oszt. fával égetett, kő- és pormentes  
**M E S Z E T**

telepünkön átvéve, vagy az építészhez fuvarozva, ugyszintén vasuti elszállításra. — Telepünk a bodrogszerdahelyi hídól pár pereznyre, Ladamőz községtől jóval innen van.

Távirati rendeléseket azonnal eszközölünk. Nagyobb vételnél előnyárak.

Megrendeléseket azonnal elintézzük.  
Telefon: a telepen Bodrogszerdahely 1, Sátoraljaujhelyben 40.

Zemplén-Ladmőzei Mész- és Agyagipar  
Részvénytársaság.

## CSIZFÜRDŐ

A kontinens legerősebb Jód-Brómos forrása, nagy Radioaktivitással. Meglepő eredmények mindazon bajoknál, a hol a jód és bróm mint specifikus gyógyszer jó alkalmazásba.

Fürdőmegnyitás május 1-én.

Meleg jódos fürdők, hidegvizkurák, hydropathiai berendezések, izasztó-, sóványító-, bizlalókurák, szénsavas fürdők. Modern újítások. Kényelmes, olcsó lakások, sanatórium, szórakozások; államhivatalnokoknak, katonatiszteknek az elő- és utóidényben 50% engedmény. — Máv. külön betegpénztár, a kerületi betegsegélyző-pénztárak sanatóriuma. — Posta, távirta, telefon, vasutállomás helyben.

Hivatalos fürdőorvosok:

Dr. Kallós Jenő, Dr. Pazár László.

Csiziviz a háznál történő ivókurához rendelhető a forrásnál és Édeskuhy L. főlerakátában Budapest. — Kapható minden gyógytárban és ásványvízkereskedésben.

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

## WINDT JAKAB és LAJOS

BUTORKERESKEDÉSE és ZONGORATERME  
Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett faműségeiben.

Egyedüli elárusítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek.

Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.

KÉPEK, GYERMEKKOCSIK

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK.

Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyünkben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánására ugy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszközölünk.

Állandóan raktáron tartunk:

Három rétu lőszőr madraczot, egy ágyba való 50 korona.

„ „ affrik „ „ „ 15 „

Elsőrendű zongorák gyári raktára.

Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

Kivánatra kedvező fizetési módokat nyújtok.

Elsőrendű butorok gyártmányai.

## STUBNYA FÜRDŐ

518 méter t. f. m. 83-89° C fokú hévízzel.  
Budapest-Ruttkai fővonalon gyorsvonat megállóhely.  
Javallatok.

## REUMA KÖSZVÉNY

(születi és izomreumas megbetegedéskor, ischias, neuralgia (ideg-bántalmak), női bajok és bőrbetegségek esetében).

## MAGASLATI GYÓGYHELY

Orvosi vezetőség alatt álló ivó- és fürdőkurák, porcelánkád és ó természetes tükörfürdő, pakolás, izadási kurák, villamozás, masszáz és hidegvizgyógykezelés. — Olcsó árak, nagy kényelem. Saját fürdőzeneke, lawn-tennisz. Előidény: július 1-ig. Utóidény: augusztus 20-tól 50% engedmény. — Képes prospektussal és felvilágosítással díjmentesen szolgál az igazgatóság.

az igazgatóság.

## Tátra-Gánócz gyógyfürdő

természetes szénsavdus forrásával  
kifűnő gyógyhatásu.

Szívajok, rheumatismus, köszvény,  
gyomor-bántalmak, vesebajok, neu-  
raszténia, angolkór eseteiben.

Méltányos árak. Penzió. Olcsó, száraz szobák. Kifűnő női ellátás. Figyelmes kiszolgálás. — Posta, távirta, telefon, állandó csendőrök. Vasuti állomás Gyorsvonatok feltételes megállóhelye június 15-től. Állandó fürdőorvos Budapestről. Prospektust és minden egyéb felvilágosítást díjtalanul azonnal küld a

Fürdőigazgatóság, Gánóczfürdő.



# DIÓSZEGHY PÁL és TÁRSA

SÁTORALJAUJHELY, KAZINCZY-UTCZA 4. SZÁM.

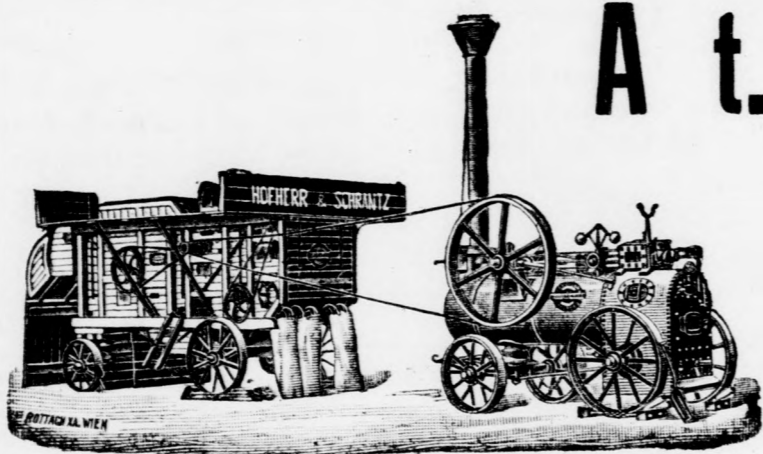
## Hofherr—Schrantz és Clayton—Shuttleworth R.-T.

BUDAPESTI GÉPGYÁR ZEMPLEN- ÉS ABAUJVARMEGYEI VEZÉRKÉPVISELETE.

Sürgőnyezim: Diószeghyék Sátoraljaujhely.

Interurbán telefon szám 112.

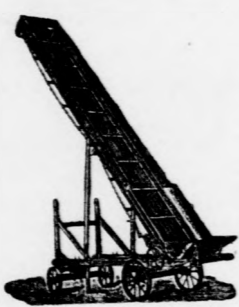
### A t. gazdaközönség figyelmébe!



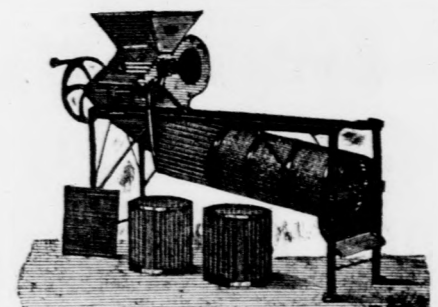
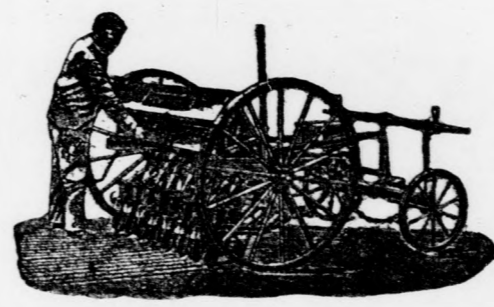
Van szerencsénk a tisztelt gazdaközönségnek szíves figyelmébe ajánlani, hogy az általunk képviselt kizárólag elsőrendű ezégek gyártmányából állandóan nagy raktárt tartunk fenn. A gazdaságban szükséges összes gazdasági gépeket és műszaki berendezéseket a legelőnyösebb feltételek mellett szállítjuk.



A Hofherr—Schrantz és Clayton—Shuttleworth gyártmányok mindenfelé a legteljesebb elismeréssel találkoznak.



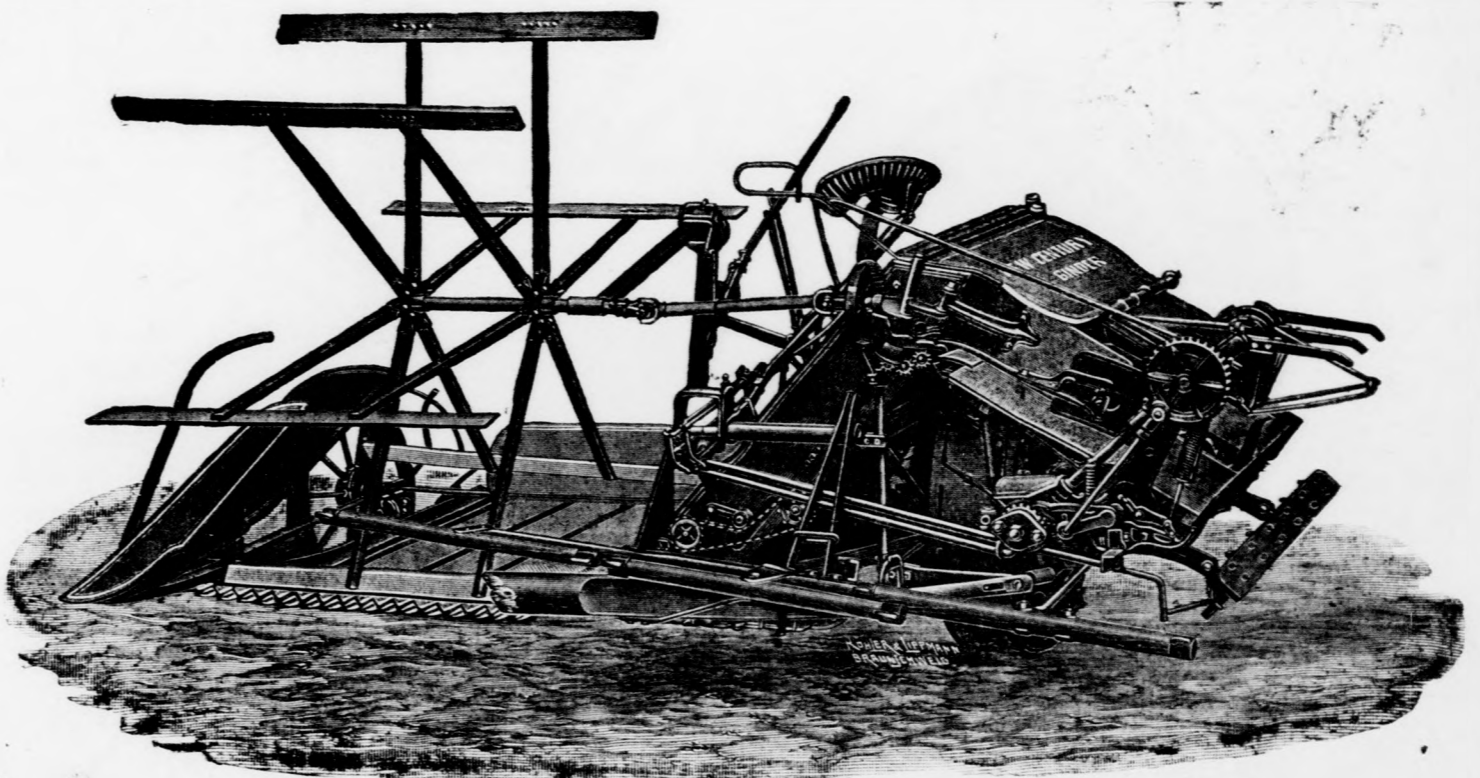
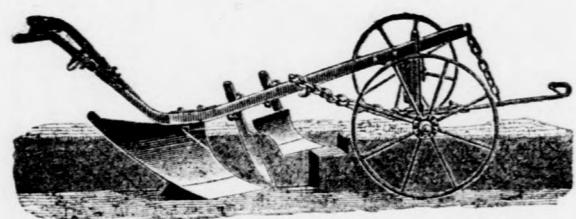
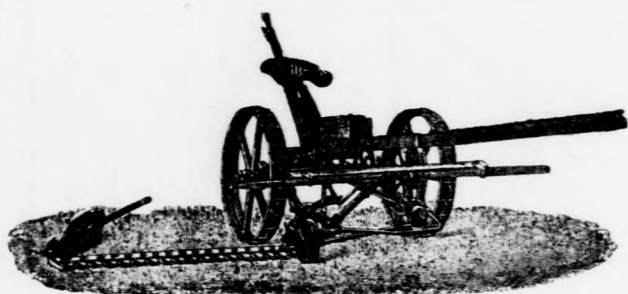
Allandóan raktáron tartunk legfinomabb minőségű gépolajat, hengerolajat. Tovotkenőcsöt, kocsikenőcsöt. Nagy készletünk van zsákokban és ponyvákban. Szalonnát a legolcsóbb árban szállítunk s különös figyelmébe ajánljuk a t. gazdaközönségnek elsőrendű műtrágya készletünket.



Képviseljük: a gróf Larisch-Mönnich-féle karvini szénbányáknak kizárólagos képviselőjét Zemplén-, Ung-, Bereg- és Abauj-Torna vármegyék területére úgy, hogy cséplőgépek, gőzekék, mészégetők, homoktéglagyarak, szeszgyárak, cukor- gyárak, gőz malmok, serfőzdek és minden ipari üzem részére a lehető legkedvezőbb feltételek mellett szállíthatjuk a

**7900 kaloriás gf. Larisch-Mönnich-féle karvini szenet**

Szívesen szolgálunk elsőrendű porosz szalonkőszénnel is, melynek házi fűtésre alkalmas volta elismert és a melyet wagonrakományokban szállítunk.



WALTER A. WOOD

### legújabb „New-Century“ kéveköto aratógép.

Wood „New-Century“ kéveköto aratógépe a honi viszonyok különös figyelembe vételével lett szerkesztve, miután ezek az ily gépekkel szemben sokkal nagyobb igényeket támasztanak, mint például az amerikai viszonyok. Nálunk, ahol a föld általában véve gondosan van megművelve és jó erőben tartva, a termények erősebben és nehezebben állanak, az aratógépnek sokkal nagyobb munkaképesség fölött kell rendelkeznie, mint Amerikában. Ezen körülménynek tulajdonítható, hogy a más gyártmányú amerikai kéveköto nálunk az első és talán még a második évben is még dolgoznak, de minden következő aratásnál és pedig rendszeren a legfontosabb időben mindinkább felmondják a szolgálatot, míg Wood „New-Century“-gépe bizonyos mérvű tisztességes kezelés mellett évek során át javításra nem szorul és mindig egyenlő jól dolgozik, akár az első évben.

Ezen fölényt Wood „New-Century“-kévekötoje egyedül az összes részek jól átgondolt és szolid kivitelének köszönheti; az egyes részek szerkesztésénél mindig szem előtt tartva mint főcél, hogy a gép oly tartós legyen, amennyire csak lehetséges, de azért minden fölösleges súly elkerültessék és a surlódás az elérhető legcsekélyebb mértékre csökkentve legyen, hogy így erőt takarítsunk meg.

A világ elismert legjobb ekéi az eredeti

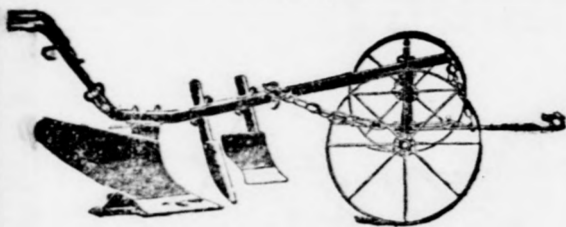
# „Bächer“-féle

egy és többvasu aczélekék, melyek ekefejei törhetetlen tégely-aczélből, kormánylapjai pánczélcézélből készülnek és feltűnő kevés vonóerőt igényelnek.

Minden gazda saját érdekében cselekszik ha a világíró

## BÄCHER-gyártmányt

vásárolja.



Árjegyzékkel szívesen szolgál:

**Bächer Rudolf. Melichár Ferenc.**

Magyarországi vezérképviselő: **Szücs Zsigmond**  
Budapest, VI., Teréz-körút 26.

**Állandó mezőgazdasági gépkiallítás.**

Csakis „MELICHÁR“-féle

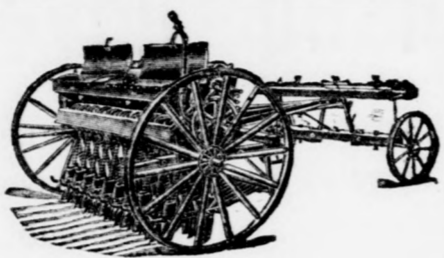
# „UNICUM DRILL“

vetőgépet vásároljon. Mielőtt vetőgépszükségletét fedezné, okvetlen kérdezze meg gazdátársai véleményét az **eredeti** Melichár gépek felől.

**Ujdonság !!** Az ezzel azonos vetőszerkezetű és sortrágyázásra is berendezett egyetemes

## Imperator vetőgépek,

melyek minden más gyártmányt felülmúlnak.



Óvakodjon utánzatoktól!

# ERDŐBÉNYE

gyógyfürdő Zemplén vármegyében, Tokaj-Hegyalján, szél és pormentes erdős völgykatonban. 237 méterre a tengerszin felett.

**Fürdőidény: május 24-től szeptember 15-ig.**

Vize kitűnő hatású gazdag vas- és timsótartalmánál fogva a női betegségekben, sápkórban, idegbántalmakban, rheumatikus és köszvényes bántalmakban szenvedőknek. — Meleg kádfürdőkön kívül használhatók: iszap, vasiláp, sósfürdők; massage, izzasztó és hidegvíz-gyógymód. Ivó gyógymóhoz mindenféle ásványvíz van készletben. — Kiváló klimatikus gyógyhely a légzőszervi és különösen malárikus bajokban szenvedők részére.

Posta- és táviratállomás **Erdőbénye**. Táviratok telefonon adatnak át a fürdőtelepre és telepről. Postai küldemények naponkint egyszer szállítatnak ki a telepre és telepről.

Allandóan a telepen lakó fürdőorvos: **Dr. Asztalos Kálmán Erdőbényéről.**

Vendéglős: Straszer Herman tokaji vendéglős, a kinél kitűnő és jutányos étkezés és kifogástalan kiszolgálás lehetséges.

Külön izraelita vendéglő.  
Vasúti állomás: Személyvonathoz „Erdőbénye-Fürdő“ megállóhely; gyorsvonathoz: „Olaszliszka-Tótesva“ állomás, ahonnan és a hova hatóságilag megállapított szállítási díj mellett bérkocsis közlekedés van berendezve. „Tennisz-pálya“ van.

A fürdő házilag van kezelve. Fürdőleirást kívánatra küld a

**Fürdőigazgatóság.**

# R\*WOLF

Magdeburg-Buckau

Magyarországi Képviselet:  
Budapest, V., Báthory-utca 18

Szabad, túlhevített gőzű **LOKOMOBILOK**  
Wolf eredeti szerkezete 10-800 lóerőig  
Bármely gyártalep legelőnyösebb üzemgépe



Ha „ZACHERLINT“ kérsz, melynek nagy a hira,  
Nyájás olvasó, soh' se vedd „kimérve“;  
Eredeti csak az amely üvegben van,  
És a gyártó védjegyével ellátva van.

Hogy nyugalmad legyen éjjel vagy nappal  
És ne kinozzon téged semmiféle rovar,  
Keress fel mindenütt csakis azt a boltot,  
Ahol meglátod a „ZACHERLIN“ plakátot.